



新興實業公司

陳若松 Francis Chan

ATLAS REALTY LTD.

片打東街 164 號

公司 682-7204 住宅 291-8165

△ 一年新高雅餐廳，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。

△ 4281 ELGIN 全部翻新，三睡房屋，地卅三乘一零六，八萬五。

△ 2142 CAROLINA 四零九號一房柏文，四年新，樓性急賣，四萬八。

△ 三三零九百老匯東，有前途果舖及果舖，均售四萬八。

△ 南本汝比 6537 ROYAL OAK 有住

△ 北溫有住果舖，三萬八。

△ HANEY 埠咖啡室，八十五座位連實業 22376 洛歇公路，十二萬。

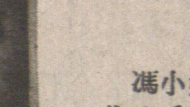
△ 本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬

△ 1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

HABITAT REALTY LTD.
劉仁智 LAWRENCE LAU
438-3501 325-4619

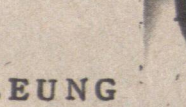
領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
 2603 KINGSWAY VAN. B.C.
公司電話: 430-1123

謝先生
 TEL: 324-0933



A. E. LE PAGE

BUS (604) 299-1451



馮小姐 CINDY FUNG

住宅 (604) 430-4683

梁君 PAT LEUNG

住宅 433-2558

馮小姐

A. E. LE PAGE 地產公司現聘請 CINDY FUNG 為華僑華人代表。

為僑胞服務，馮小姐畢業於省立工學院工商管理 (B.C.I.T.) 主修地產投資及城市發展，成績優異。馮小姐待人誠懇，如閣下對地產或房產按揭有任何問題，請電二九九一四五一或住宅電話：四三〇一四六八三馮小姐定必為閣下解答清楚。

新屋 梁君

4494 OXFORD 全新大屋，38 S RANELAGH，兩年新，土庫部份完成，十四萬餘。
 ▲全新大屋兩間，正在開工期間，材料上乘，十四萬。
 ▲85 HOLDOM 五年新，土庫租出，十四萬。
 ▲6141 ELGIN，三房另土庫，九萬餘。
 ▲4332 DUNDAS 屋仔八萬。
 ▲35 S. ELSMERE CAPITAL HILL，風景好，有入息，八萬餘。
 ▲3195 E BROADWAY 百老匯街入息屋，七萬餘。
 ▲大丹屋，一邊自住，一邊收租，十八萬餘 55N. GROSSVENOR 會淨靚屋。

黃英立 Philip Wong UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

住家屋

▲華式兩層高住家屋，可住兩伙人，好屋地，可再充量租內賣，年息十五厘，開價十一萬五有價請。

▲西區四十街五六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。

▲東區 GARY FLEMING ST. 近三十街，四十五英一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房廁所俱備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五百，年息十四厘五，減價十二萬九千元，請速價，認真買賣，機會莫失。

▲稅契區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，此處有林區一年新出，居住面積一千八百平方尺，屋主急售，速新傢俬一齊出售，取價十萬九。

▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

商業樓宇

▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。

▲近華埠商業樓宇，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意

▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。

▲白石埠大商場西餐廳，室內座位七十，另開天天茶座五百，一流裝修，傢俱名貴，有酒牌，經營容易，利蝕深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。



陳宗怡

Andy C. Chan

住宅: 298-8555

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.

215-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5

公司: 684-8025

業樓, 樓上住宅, 價廿五萬九。

△盛尼比兩層商業樓估價五十三萬業主急售方尺有間大舖寫字樓特每千呎入息七萬機不可失。樓環飛近入息六萬新兩層商

業樓, 樓上住宅, 價廿五萬九。

△東區新屋, 正層兩閣三房, 樓下一廳兩房, 廚浴, 洗衣房完成, 封密雙車房, 建築商急賣, 十四萬餘, 有商量。

生意、商業樓、柏文、

△一埠牛扒屋, 馳名Steak House分店, 生意十分穩定, 有酒牌, 管理簡單容易, 無需經驗(舖主可幫助訓練)百卅座位, 長批租平(四六七每方呎), 只開價八萬五。

△東區小商場四間舖位, 街角89x120十一年新石屎磚樓, 年淨入息二萬七千, 租客全付, 地稅雜費, 開價卅二萬五, 首期八萬有辦法。

(2) 5082-3024

近城多利一廳三房白
米保外流西人學
地校價八萬九千
主價八萬九千
地校價八萬九千

廿三年平房, 兩睡房
光猛一廳房, 餐廚
完成土庫, 主房廳連浴廁
價完土庫, 主房廳連浴廁
九萬, 五房, 大急可還價開

專門起新屋
圖則任君選

中西建築師
手工最上乘

代理買賣一切地產
物業，免費估價。

公司：736-3831 或 687-7711 或 687-7711
住家：733-4736

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

2470 E. 20 AVE. 十四
年，五房及土庫完成地大，十三萬九千
3086 CHARLES ST.
地 67'X127'，三組收入，十五萬九
千。

2772 HOLLEY ST. 地
33'X102'，兩房，六萬九千九。
3086 CHARLES ST. 十四
街西及 GRANVILLE ST. 六
房，二千八百，兩大客廳，四間浴室
，建築及保養一流，地 11'X140'，
美底花園，三十九萬。

66325 FLEMING ST. 四房及
土庫，一萬九千。
東區兩層兩廁，一千四百尺，十七萬
3086 CHARLES ST. 五房，大家
，土庫完成，二十多萬。
BOKKIDGE 6929 WIL
LOW ST. 六房，三層華美大屋，十七年
新，地大，特三十九萬五上。

丹屋

西區 7790 CAMELIE ST. 雙邊
丹屋，每邊四房土庫，三十多萬。
西 3456 W. 15 AVE. 上下丹屋
，每層三房及高土庫，二十多萬。
上丹屋 846 E. 16 AVE. 三組
收入，請選價。

商業樓

西區萬華興旺地區，一年新磚樓，三千九百
尺，地下停車場，特別為餐館設計建造，座位
一百二十個，特價急售。
舖街八年新磚樓，唐餐館，酒吧，座位一百
四十個，生土及物業三十多萬。
八年新磚兩層，七個舖位及樓上寫字樓。
一年新兩層磚樓，兩個舖位及樓上寫字樓。
政府及住家租客，每年實收二十三萬，平價出
售。

栢文樓

西區十七區，新區屋及近海邊，年收八萬一
千，銀質供案，首期三十萬，請選價。
西區二十一區，年收五萬三千，價銀十五萬
。西區二十一區，九十多萬。
東區四十一區，年收二十五萬，價一
百九十九萬。
東區四十六區石屎大屋，年收二十四萬，平
價一百六十萬，接洽供案。
本拿比十二年，保養一流，八十三組，租
高，地勢好，近商場及搭車，價銀抵實，二百
八十八萬。
北本拿比十二年，四十一組，3940
E. PEAKVIEW ST. 地大，租客好，按
租十一萬至一九九九年。

生意

西區 2893 W. BROADWAY 咖啡
店，座位七十八個，酒吧，日做五百，地勢
旺，大有前途，平價出售。
西區大型超級市場，日做一千五百，
十萬八。
西區人雜貨生意，日做八百五十，八萬多。
▲西區 CAMELIE 專做意大利 PIZ
ZZA 及西餐每日六百，開價八萬九千
，租平，長批。

熱盤 抵買

▲963 E. 24 AVE. 兩房，土
庫完成保養一流，已租出每月七百，平價
2324 E. 12 AVE. 全新石屎
樓分兩出，按揭十二萬供案，首期一
萬五，可以買。
業主回國急賣，十二年新，保養一流
，年收三十四萬九千，八十三組柏文，地
一畝多位於京士頓夾十九街，二百七十萬

馮 沾
(Jim Fong)

梁寶琴

BLOCK BROS. REALTY LTD.

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471



這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資

溫哥華

△五十二近域多利，已修，八萬九
△兩房一廳八街夾田馬梳柏文地，七萬九千九。

△六十二街街四房三廳，三廳樓上，土庫完成，三廳，地大
△卅三街夾域多利三廳，二廳土庫完成三房一廳，已修，103二萬六
銀按揭一厘息。

△華埠東區乃廟夾二十七街，二十五房，二房一廳，土庫完成。
△華埠東區四房三廳，好風景
△華埠東區近P.N.樓上樓下，兩房一廳九萬五，有四萬十四厘按揭

△東區近京士威。33X38兩房一廳土庫完成，有四萬九千銀期十三厘，息至一九八五年開價九萬二
△三十年，土庫完成，八百多尺近P.N.五十萬零九。
△西區二房一廳十一萬五。33X38
△廿二區二房一廳土庫完成一房在東甘街。

△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬
△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街
△二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街近巴士站，開價九萬八。
商業入息樓宇
△購物商場出賣，地區旺，地大卅個停車位，有九十萬十一厘利息按揭。
△溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三十千，價錢相宜。有前途。
△雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館共取價十五萬五千
△唐人街九組柏文出賣，月收超過二千，樓下舖位。十九萬九。
△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。
本拿比
△CAPITAL HILL起屋地有四塊，風景優美，可買地或起屋如建豪華新屋，價錢十六萬至十八萬
△CAPITAL HILL完成三層新屋紅瓦面，風景優美，有二間近三千尺，十九萬。
△豪華大屋地，已修，旋轉形樓梯樓上樓下，十五百尺，價相宜
△DEER CREEK新區有闊地十塊，環境優美，價錢十萬銀以上一塊
△本拿比新區。三千餘尺豪華大新屋，美國總統式樓宇，地大價錢相宜
△本拿比牛車水，二年新，四睡房，價錢特平。
△CAPITAL HILL 十八年新屋，三房一廳，土庫完成兩房一廳，地六十六乘一畝二，環境優美。

鍾天賜 876-4575
新盤:觀柏文,「12%」
△八十三單位柏文二十三年新,京士威大道附近,靜中帶旺,樓宇雄偉,內部雅潔,一流住客,從未空租,因業主離港,取價僅二百九十萬元,平均每單位僅三萬四千九百元,平過市,可接洽一百六十萬按揭,僅廿二厘利息!機會難逢,先到先得!詳情請電話查詢。
 雷庭庭 926-9771
▲六三四五百老匯街,款新,最好地段大,三睡房,土庫完成,十三萬幾。

伍澤森 327-7842
(-)華區新屋,一四〇〇平方尺,熱水暖氣,只開價十六萬九千元,接受合理還價,週末至四時開放,地址:1449-RRNFRW ST.
△2503 FRANKLIN 車區近乃磨街,全部翻新屋,一連三睡房,土庫有一廳二睡房 十一萬九千。

▲東區,近PNE,兩睡房,土庫完成,有入息,另有四萬五低息按揭。開價十五萬。
▲兩房一廳屋,保養一流,八萬二千。
▲新屋減價求急售,三睡房,千三尺,現只開價十四萬九。
▲雄心餐館生意,利錢高,租批長,百餘座位,有酒牌及停車場,開價十二萬,接受還價。
▲西區美型屋生意出售二萬八。
▲炸魚快餐外賣生意,二萬五
▲東廿一街八年新靚屋,土庫完成,電話引看。

寫字樓出租
 位本公司樓上面積一五一至零平方呎,可租全部或部份,租金六至九元一平方呎,歡迎查詢。

**收租嫌麻煩
 租客多問題
 請來本公司
 代解決一切**

Success in Autoplan
 'SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES, BETTER SERVICE



Autoplan
 1982 INSURANCE AND LICENCE



ALEX T. L. YUEN 阮廷雄
 254-17333
 阮廷雄君現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學,居本市多年,對本地地產情況熟悉,各僑胞如有房屋買賣委託,阮君自當竭誠服務。
▲列治文區 6208 GARE-ET, 四睡房豪華大屋,半年新,有十一萬低息按揭,任何人可接供,開價十六萬餘。
▲雲東區,兩睡房大屋,土庫完成 41x110地,按揭可供業主,開價九萬九。

SUCCESS REALTY LTD.
 REAL ESTATE AND INSURANCE
 243 KERR STREET VANCOUVER
 辦事處新電話: 687-8899

**代理置業投資
 汽車房產燕梳
 各行生意保險**

我們的商業燕梳保險最平
 平於人服務好
 勿遲疑快來

保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五
 九時至五時, 星期六: 九時至一時

結果有其因，溯源索緒得其由。溯本祖之始源，軒轅王帝生子昌意而出顓頊，顓頊子窮齔而生敎康，句望出而承明訓，千秋萬世信其宣也。

Ma 承新住圖

新

車

還

閱

全套
牀

如後

Ka

UNI
HANG

VANC

2

GR

菲沙近
本拿比

近巴士
區，

學校，
新屋平

地大寶

取價
土庫完

成相宜



1

BLO

主給

予十四

四厘利

息按揭

三

十四萬

九千

1

藥材經驗卅年

(六五)

近來已向各位僑胞介紹介紹不少夏季合時藥材，適合在夏季之飲用，前經介紹，牛大力之功用，今期繼續介紹一味常用藥材，此乃係叫土茯苓，又叫冷飯團等名稱。

土茯苓收多在每年春秋兩季，土茯苓多產於廣東、廣西、兩廣所產的，藥水足、粉性大、質佳，此為佳品。土茯苓之形狀一般多為圓形，長方形，粗細不一，斷面，質堅硬，不著重，不易折斷，無臭味，味甘淡，顏色黃白或黃綠色。

黎鵬祥

唯唯其的故



唯唯其的故



廈門大學海外函授學院

有關招生情況答覆考問

廈門大學海外函授學院，自今年五月發佈一九八二年招生的消息以來，已有海外二十多個國家和地區數百名僑胞、港澳同胞、外國籍人士和外國人士來信報名。但來信中有一些人反映他們居住的地方比較偏僻，通訊聯繫較不方便，至今未得到有關招生的正式材料，詢問了一些有關招生問題，為了讓更多的海外僑胞、外國籍人士和外國人士有機會參加廈門大學海外函授學院學習，現將有關招生的一些問題答覆如下：

一、今年向海外招生的有那些專業？
廈門大學海外函授學院一九八二年向海外招生的有：中國語文專科、附設中國語文高中班、中醫內科專科、中醫針灸進修班。
二、上述專業的學制和開辦的課程怎樣？
中國語文專科學制三年，開辦「中國現代文學作品選」、「現代漢語」、「寫作」、「文學基礎知識」、「中國古代文學作品選」、「古代漢語」、「中國文學史」。

附設中國語文高中班學制二年，開辦「中國語文」(一、二、三、四冊)。
中醫內科專科學制三年，開辦「中醫內科學」、「中藥學」、「方劑學」、「傷寒論要」、「溫病學概要」、「內經選讀」、「中醫內科學」及臨床實習等課程。
中醫針灸進修班學制一年，開辦「針灸學」。

至孝篤親親

胡東順

八月十五，中秋佳節，所謂人好月圓，中秋佳話，三載一時之慶，屆期輪流之值，源遠流長，枝葉繁茂，張燈結彩，廣席聯歡，聚宗親於一堂，旗幟飄揚，獅舞樂奏，備排場街以慶慶典，斯乃至孝篤親親之大會也。輪值高華分公所大會之期也。

Mah & Lowe Associates
承造大小 建築工程
新舊樓宇 改建商業
住宅餐館 入則申請
圖則設計
電話：253-6806
255-6770

D. K. 電視音響修理公司
專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道
電話：270-4489
299-8056 (晚上六時後)

家酒淘淘
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食諸精研
大鑊小酌
悉從簡便

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
春雲 上海 全日 新鮮
吞吞 麵粉 生麵 河粉
皮皮 麵類 麵類 麵類

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St.
Vancouver B.C.
Phone: 595-8019
口界豆腐 雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑魚魚豆腐菜鮮西
歡批豆魚肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

新張大減價
專家設計，度位定造，一切大小床。
選用堅固松木及一級乳膠床褥。
一切乳膠圓形椅枕歡迎定造。
閣下在新張期間，駕臨本店有特價優待。
全套包提，床架，床頭，上下床褥，床邊，床褥，全套由 \$234.95 起。
如欲知詳情請移玉步或電查詢。
kayross enterprises inc.
UNIT F 3411 NO. 3 ROAD, RICHMOND, B.C.
VANCOUVER. V6X 2B8 (604) 273-7681

中國家言預左筆權敬告
本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請，講授星相，命理學，及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，請由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。
文華商會大廳二樓二二二室
西曆對準人區舖街六二二號

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款，購買汽車，房屋裝修或添置傢俱用品，利息從優，手續簡便。
寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十年定期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗之職員負責管理閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等。
華語經理 馬錦華 啓

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1
366 E. 57th Ave. Vancouver B.C. V5X 1S7
□上門拍攝家庭照 □人像攝影
□結婚喜慶攝影 □特技攝影
□商業攝影及設計 □承接黑白彩色放大
"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS"
SALES PERSON/COURSE
ON THE JOB TRAINING
本公司加聘攝影技師，商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西導師授課。
課程主任：謝永源
歡迎詢問
電話預約：Stephen Tay-325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong-255-9837

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話：435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話：464-1091
▲城多利夾三十五街兩層房，土庫完成，取價九萬餘元。
▲KINGSTON街夾四十二街，兩層房，取價八萬餘元。
▲GEORGETOWN新區，一年新屋，面積一千七百呎，近購物商場，取價九萬餘元。
▲溫哥華四十二街東，兩層房，土庫完成，九萬五千。
▲東區新屋，三層房，標準地，近學校，十四萬九千。
▲東區乃磨夾二十九街，兩層房，土庫完成。
▲非沙近巴士學校，地大，取價相宜。
▲本拿比區，新屋平賣，土庫完成。

B B 公司
TEL: 435-1471
STAN HAN 韓統光 879-3296
FRANK LEE 李經緯 667-7680
438-6597
▲廿餘年新，千餘呎，大地，土庫完成，共五睡房，近雪區，九萬左右有交易。
▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多呎，上三層，土庫完成，開價九萬二。
▲東區大柏文，有小花園，六百五呎，四萬四千八百。
▲溫哥華十三萬餘起多間。
▲新屋三層，土庫完成，上下三層，地大，銀期供業主，十萬有交易。
▲並非破產
▲旺地果舖，長租平租，業主退休，開價一萬一千五。
▲時裝店，年賺三四萬，好批，業主因病平賣。

領袖實業機構
公司電話：430-1123
▲本拿比屋近喜士定界限街，兩睡房，土庫全部完成，用作收租最好，開價八萬四千元。
▲正中高層，特別設計，近史提分第一路，十一萬餘。
▲列治文三睡房，土庫保養一流，地大，上層有土庫，急賣價九萬餘。
▲沙士十層，每層急賣價九萬餘。
▲唐餐館，近百座，烈烈烈，六萬九千九百。
▲海鮮魚舖，多年小生意，租平舖，旺，只賣二萬三千元。
▲細街果舖，地好，每日生意約四百五，只售二萬五千元。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
滿堂紅建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李進英
住家電話：525-6983
▲東區一七六街，七臥八，十一萬九。
▲東區乃磨夾二十九街，一睡二房，土庫一，出租自住，十萬餘。
▲東區近城多利街，地大一睡三睡，土庫一，出租自住，十二萬。
▲烈治文山四臥，有分屋及菜園，四睡房。
▲烈治文山一睡三睡，樓下一睡一房，出租自住，六萬八千元，十一萬一。

歐文斯 GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD. 669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169
如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然後告知傳呼號碼 7354169 留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。
2576 E 27 AVE 九萬九千
▲1857 E 52街，三層有土庫，VICTORIA夾48街，價銀七萬六千五。
▲十年新，樓上三睡房，二浴室，近HOLDOM及PARKER。
▲1155 LILLOET 33X100兩層，八萬九千。
▲2424 RENAISSANCE 三睡房，二十五年新，土庫全新豪華，雙車房，八萬九千。
▲八萬九千九，土庫完成，3165 PARKER兩層房，33X146，近PNE。
▲九萬九千，3246 E. GEORGIA近PNE大兩睡房土庫完成33X122。
▲2576 E 廿七街，四睡房，十五年，土庫可裝修出租單位，雙車房，標準地乃磨夾廿七街，九萬九。
▲3586 DIEPE 美加三睡房，樓上完成一睡房，50X110，全新裝修，近巴士。
▲兩層柏文，九百五十呎，乃磨及登打士，由七十五至八十八，五分分鐘到唐人街，3025東街八街，四睡房，33X110有二三千元利息按揭至到八三年，八萬九千。
▲4474 EARLE三睡房，翻新，新式廚房，八萬三，十五睡房，價銀十萬元以下。
▲西區81 W 十街，內外全翻新，堅固美觀，價銀十萬元以下。
▲五睡柏文，二十九萬，512 N. PENTAGON 215萬九千。
▲三十萬九千，兩層，六千平方呎，50X180，乃磨，花園，全新裝修，1741 E 27街，新裝修，樓上三睡房，樓下一睡，33X122，價銀十萬，2148 E 33，上下完成，特價十三萬。
本拿比
▲樓宇街角大地，5438 MEAD EDALE 60X130本拿比最好地區，減價出售，近HOLDOM及PARKER。
▲DEER LAKE豪華大屋，原價三十四萬五千，急減至二十三萬五千，業主提供二十萬，十五年，低價首期五萬。
▲由二十三萬九減至十八萬九，四睡房，大廚房，7625 KILR EA。
▲6 N. GLENDE，新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。
▲皇家式屋，四睡房，土庫，半英畝，有泳池，網球場，售十九萬九。
▲五百呎街SPERLING樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
▲好地大酒店一樣大，可容納四大家庭，近本拿比中心公園，三十五萬。
▲八睡柏文，每兩兩房，五萬首期，業主給予十四萬利息按揭，三十四萬九千。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 通融匯兌儲蓄
- 港九均設有分行，康乃面商詳情







香港德輔道中458
45 DES VOSGES REAU, CHONGKONG



代辦
國內國外一切旅遊
業務，簽證、酒店
、保險。
專營
移民旅遊，加航，
日航及各航線包機
之特價機票，有專
人將機票送到府上
，快捷妥當。

書院招生
DORSET HOUSE
COLLEGE
1531 WEST 15TH AVENUE
VANCOUVER B C V6J 2K5
PHONE: 732-1282



英文速成及初班—九月開課
專為東南亞學生簡化英文困難，
採用最特別教學方法。
隨時可以多修一科 CREDIT COURSE
本校每年九月、一月、五月及七月開課，收十
一、十二班及英文速成及初班，學費由每月
百起。
專人協助有關學生 VISA 手續。

阮光成

▲中型購物中心，溫哥華旺區好租客，舖靚，租息高，七十萬餘。

▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。

▲市中心商業旺舖，多名穩健租客，適

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
 200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房屋地產買賣生意▶

欲使生意者勿失良機。
 大般館出租。近 P.N.E. 展覽會場。內外裝修。設備如新。可容納一千八百人左右。有烈酒牌。停車場。租金平。租約好。夏天人山人海。前途無限量。

▲高級商業皮位。位百老匯火燒後。近唐人埠。而租約一萬六千平方呎。可建十層商舖。樓上多單位。住宅樓房。近政府地。可隨時起地。如此機會不容失。

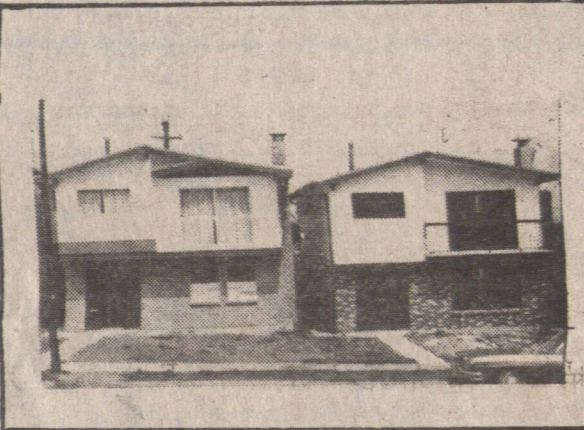
▲大工業棟。近唐人埠。貨棧兩層。佔地約一畝半。建築面積約十四萬平方呎。四面單邊。業主欠薪太多。欲迫價出售。二百六十萬元。低過市價。機會難逢。

▲商業地段和電油站販賣。位本拿比而商業區。地寬萬呎。應價買住一尺。建中商場。價開價五十萬九千元。

▲西式多舖生意。位最好交通地區。每年生意超過萬元。有花生意和酒牌。租約長。價開價九十千元。機會難逢。

本公司免費代客估價一切物業。

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話: 687-2215
住家電話: 325-0527



新屋兩間

▲近乃街火卅三街
 上層三睡房二廳
 主人房有水廁，
 土庫全部裝修，正
 門向南方，後面可
 看見「北溫」美麗
 風景，價錢從十三
 萬九千元起，建築
 商虧大本，僅求脫
 手。有意購屋者請
 從速。

美 高

437-7209

湯天豪

聯邦實業
EDDY CHENG
200-1071 CAMBIE RD. RICHMOND B.C.
PHONE: 公司電話: 270-9922 住宅電話: 324-3334

▲ 2910 B. PENDER 特大單位
上、下三層相文，兩房，兩廁，露台，雙車房，設備完善，六萬七
▲ 烈治文山地 87' X 98 尺，三房另土庫，近 WOODWARD 購物中心，十餘萬
▲ 烈治文山兩房靚屋，66' X 149 尺地近 WOODWARD 購物中心，有前途已在商業發展區內，九萬餘元
▲ 京士威七千號，旺商業樓，大舖位，兩層寫字樓，近 MIDDLE GATE 中心，廿九萬
▲ 另有舖位及購物中心出租及出售



陳永柏

PATRICK CHAN

住家電話: 274-1378

NORTHBRIDGE REALTY INC.

恆生實業燕梳公司

1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.

公司電話: 879-8761



王震漢

THOMAS C. WONG

住家電話: 254-2567

實業買賣 · 房屋燕梳 · 汽車保險 · 買地建屋 · 無任歡迎

BLOCK BROS.
 你的房地產專家

涂余官 David To

公司 435-1471 住宅 298-4688
 廿四小時傳呼 524-8581 叫 42

生意，租約特長，地點旺。

△獨市果鋪連土庫及住屋，租或售均宜，舖街夾九磨，兩睡房土庫，地四十五畝九磨，四十七畝迎參觀比較

△三乘一五九，只售九萬五。

△坐北向南，三年新光猛五睡房，土庫租四百餘，銀期下一厘半。

△機會難逢，地 50x18 兩睡房，土庫完成，可改建樓疊式華廈

△好風水，兩年新，五睡房三大廳

△市風風景，近超級市場及公園。

△出國急售，華廈兩房柏文，近華埠及中心，自住收租均宜十一厘

△單邊五睡房，土庫完成，交通方便，四萬七千按揭十厘。標單地。



GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971

GARY TSE 或 683-4618

△八二六號五十六街東，三套浴廁新屋，急售十三萬元。

△四〇八 ELM STREET 近京士威，收租一層自住，只售八萬九千。

△四十號西區四十一街士德古廿年新三睡房土庫兩房廚浴廁齊，十四萬九千。

△六街近細五年新單邊一睡房柏文業主急售四萬九千。

△七一五東五十街近菲沙小單邊四睡房屋款特別西人業主十三萬餘

△一〇八號東區六十六街卅三年新，兩睡房鋼窗開價七萬餘。

急售商業餐館

△百老匯東街角商業舖一幢有舖二住宅，卅一萬五千。

△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘按揭，但求脫手，只售廿七萬餘。

△西區視中餐館，一百座位，新裝修，九千九百餘元。

△中西餐館百廿三座位近大酒店及工業區有批六萬九還價即售。

△埠心果舖日做七百元短錄期，開價七萬可還價。



陳健鏞
KINSON CHAN
公司: 685-182

△西區 Kerkiraal 兩舖位商業樓，無什費年租二萬八，售四十六萬
△埠邊年半新七舖位商業樓，有泊車場，無什費易管理年租一十一萬五，售一百廿九萬元
△埠心，七年新十五舖位商業樓無什費年租九萬售一百一十萬餘
△西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備齊全，每年生意達四十萬，售六十多萬
△Dorchester 西餐廳生意，做六日雅座一百六十往年生意超過一百萬有長批，舖主經營四十年想退休，售八十五萬詳情面議

建 成 實 業 有 限 公 司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住 家 : 263-1668

△四街東夾乃全新屋頂面約
尺另四街東夾乃全，售十五萬餘
△卅五街夾乃街，四年新潔白兩
廳三睡房屋有土庫取十二萬餘
△廳全備近大學全新高華大屋三
房五睡，紅瓦天面地大取廿多萬
△西雲，中里果舖連實業，做獨
市無競爭能做超過五十三萬元
，另一舖位泊車，銀行租客，
好批約有泊車場售六十九萬
△埠心，中型果舖生意每年做卅四
萬元有長批租廉，售八萬餘元
△四街333號西果舖取六十九

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204
十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9
分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4

- * 招收本地及海外 82
- * 本院開設十、十一
- * 特設英文輔導班，以
- * 本校畢業證書乃全美
- * 導，無需浪費金錢及
- * 校舍簇新寬敞，佔地
- * 等。
- * 並分設男女宿舍，傢
- * 有華語註冊主任。
- * 歡迎學生及家長蒞臨

朱
電話
政府牌照

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外、油漆裝修、
土庫間格、各式高牆、
從業悠久、頗著信用。

stencroft
y Corporation
1665 W. Broadway
Phone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2
電話: 324-4752

西區新舖三層 西式、中加式
BOSTON PIZZA 各一, 由九萬
五至十七萬。
西六十一街近劍比街, 正層三睡
房, 土庫 IN-LAW SUITE 地闊
四十六呎, 十九萬五。
本拿比士庫街角旺地, 闊 17

達利
DASON REALTY
4510 VICTORIA
公司電話：
437-1719

定街，十三萬九千開價。

▲新屋兩間，三睡房，標準地段，雙車房，可完成土庫住宅單位，東區五十二街近域多利街。

▲東區兩睡房，有土庫房屋數間，開價由七萬餘元起。

FI
(

便，土庫高，要價八萬五千九。
△溫東柏文樓，四年新，一房，按揭二萬九，月付三百三，利息十三厘二五，至八五年九月到期。
△溫西區高尚住宅區屋，原價卅一萬，現減售十九萬九千，美麗客

夏玲小姐

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面、新建築、內外油漆、樓下土庫大小
間格、天花、紅牆、油條水工、磚牆頂瓦仔
及熱氣瀝青泥沙平頂面、一律接辦。
如蒙利用，免費估價。

地址：電話：亞力山打街○四號。
電話：二五四一、二二三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

 **B&B** 車身修理廠
B Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879 - 8935 (Bus.)

精心修理 漆料一流
有免費車用.....
歡迎汽車保險局汽車修理
價廉特別相宜
工作快捷妥當

普興建築裝修
承建新屋 土庫間格
內外油漆 櫥櫃裝飾
鋁質門窗 批盪砌磚
大小工程 免費估價
晚間周末電：
87214679

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話 TOLL-FREE (800) 653-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
專營：移民、旅遊、加航、日航

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 689-6281 • 689-6282

我們的信譽，你們的信心

中秋月餅上市

代理：國內外航機機票、酒店、
火車、汽車及各地旅行團
中國旅遊探親團 直接主辦

一九八二年第 1 期 出發日期：十月十一日
行程：香港、廣州、杭州、上海、南京、
北京、桂林、貴陽。

一九八三年預告，每月均有團出發
出發日期：三月十九日、六月五日、九月二十五日。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
書士定西街一六號地下 活活百貨公司對面
回港機票特價，來回票可停台一
半，並可安排簽證及台灣機票旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港機票：425元起 來回：899元起
台北單程：445元起 來回：899元起
平價鐘錶：專售加、日航移民機票 ① ② ③
加州 飛往尼密古三藩市10日豪華巴士旅遊團
每月定期出發華人領隊家庭參加有「貴賓」
飛機團每週出發羅省來回139元起另加酒店
每月特價：夏威夷一週連酒店475元起
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李禧 \$189起，拉斯維加斯 \$269起
●代辦MSA旅行票集保險及安全保險
●代辦西行及馬力山打打旅遊旅遊
●代辦 WARDAR 特價多倫多 280 元起
●代售加航國內空中巴士票及家庭機票

行經：廣州、廣州、北京、無錫、蘇州、上海
杭州、桂林、廣州。

出發日期：四月十二日（在中國第十四次首都團）
行經：香港、廣州、鄭州、西安、洛陽、廣州。

出發日期：四月十六日（在中國廿六次）（遊）
行經：香港、廣州、桂林、武漢、宜昌、重慶、成都、
北京、廣州。

出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）
行經：香港、廣州、北京、泰山、濟南、鄭州、
蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。

出發日期：六月十一日（在中國廿六次）
行經：香港、廣州、北京、青島、濟南、上海、蘇州、
杭州、桂林、廣州。

出發日期：六月六日（在中國廿一天）
行經：香港、廣州、鄭州、西安、洛陽、北京、上海、
蘇州、杭州、桂林。

出發日期：八月十日（在中國第十四次首都團）
行經：香港、廣州、鄭州、鄭州、蘇州、洛陽、北京、
桂林、廣州。

特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓院配，團員
獲得最優待及住，準人領代辦簽證。

費用：由 \$ 2 5 0 起。
● 中國海探探團，隨時出發。
費用 \$ 1 2 5 0 起。

世
OLYMP
102
檀香山木瓜

98

「你似乎很關心他！」
「他本來是個好人！」

情，熱情地緊擁弟弟。

821 岑凱倫

「他本來是個好人！」。

情，熱情地緊擁弟弟。

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
遷址及更改電話
新址：7229 緬街近57街
電話：324-3645

— ◆ ◆ ◆ ◆ —

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。



唐 建 良
253-3825

王 志 龍
325-7965

有限公司(報告)已批准一項在利三島新興建一座新型的二十萬噸載貨卸運倉之需。此項業務工程已在進行中，預料需時廿八個月時間才能夠完成。

該新設之部門，所治病症，由治療心病以至迄於通外症。

**反對黨巴律建議
三億元就業計劃**

(城多利電) 卑詩區

片士魯別麥谷有限公司，爲四家農民合作社共同組織成立的財團，與先鋒麥谷有限公司及卡嘉魯有限公司黨領袖巴得，昨日在卑詩政府工會的週年大會中致詞。他本人建議一項三億元市政工作計劃，旨在協助

為各界解答疑難
(雲訊)免費移民法例服務
會，每逢每月第二個星期四

(渥太華電)聯邦政
現正積極設法挽救杜美石
公司，擬將巨額款項投資
該公司，作為挽救計劃之

晚六時至翌晨十時止。有各界公衆人士供應免費有酬各界公衆問題解答服務處，定期今年九月三十日、十月十四日、二十三日及十一月二十五日，假雲華亞力山大街一九一號解答服務處，爲業服務，免費解答有關移民法律，如蒙人傳譯，最好携同傳譯人員前往，爲你便利，担任一切傳譯工作，以明瞭移民法例辦理手續。

(雲訊)雲埠京士威區聯邦進步保守黨國會議員候選人黃國樑君，定期於九月二十二日星期三下午八時，

家慈馬門黃氏太安人不幸於九月廿一日壽終於中醫院內年壽七十四歲孝陵孔珠光等隨侍在側親合殮禮成服謹擇於月廿八日(星期一)下午一時假座暗市黨煥儀館行喪禮出殯歸土卜葬海墓國忝屬宗親戚友世誼此訃

(雲訊)雲埠兒童醫院已於今年夏季遷往本市滬街四四八〇號，該醫院雖然特別設立新的急症部門，但該院各部門仍不敷應用。

男孫思明
女孫婉燕
婉婉婉婉
婉婉婉婉
婉婉婉婉
婉婉婉婉
婉婉婉婉
婉婉婉婉
婉婉婉婉
婉婉婉婉

外男孫黃聖德傅明偉
阮英發英揚

急症部。仍不敷應用。
 事實。上。每日。仍無法收
 容。大約八名病童。
 兒童醫院。緊。急。病。部。門。及
 兒科。診。察。所。主。任。大。衛。斯。密。博
 士。稱。此。亦。為。唯。一。的。兒。科。緊
 急。部。門。

治喪處：
 外女孫黃楓珊。領。燭。備。
 394 E. 28th Ave.
 VANCOUVER B.
 馬氏宗親會
 寓市定東街四十一號
 同泣告

度最近豪雨成災，全國各地因洪水而喪生者逾千人。據紅十會及政府的報告，無家可歸者約三萬餘人，財物損失尙無法知道。

經過此次洪患，印度政府準備於今後五年內斥資十六億美元，作為防洪水計劃。

全屋出租
樓上二房一廳，樓
下一房一廳，廚廁
浴齊備，月租六百

土庫出租

三房一廳，交通方便，近學校。接洽電話：二五三一六五八一
六六九一四一一三

土庫出租

三房一廳，交通方便，近學校。接洽電話：二五三一六五八一
六六九一四一一三

五十元，下午四至七時
電話：4364 44366

兩房一廳，廚廁齊，有傢俬，四十二街近域多利，交通便，適合學生或二人合住，電話：324-5998

靚屋招租 東區近緬街夾四十街 (5838)
SOPHIA ST
一實淨三睡房，白人業主，保養一流，土庫完成，交通方便，巴士直達華埠。月租八百五十元。歡迎電約看。滿堂紅公司代理何仲生
日間：43817605
夜間：46347602

由皇批署健康財物本公司
由經驗合格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
請電：二五五一七一三六

廣告的目的是：
在沒有需要的市場創造需要
在需要減退的市場維持銷路
你知道廣告還有其他重大的
任務嗎？我們很樂意為你服務

電話：635-8341

裝修
4-8967

學相命理 了解自己
明白命運
本埠著名哲學家精於諸葛學
數學，相學，玄學，測字，愛
談論前程，事業，婚姻，愛
解客人心裡問題，為你
解決內心疑慮及煩惱。服務
內容富有科學，邏輯及哲學原
則，價錢相宜。有意者請於
每日早上九：八七二一七〇
三九，可用華語預約。或廿
四小時電：六八四一三一八
一。姓呼林二一〇用英語
留下姓名及電話號碼，以便
聯絡。歡迎預約到府上。
通訊處：BOX 2171
MAIN POST
OFFICE VAN.
3. C. V6B 3PT

電話：433-1873
時後

家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅館
防盜花窗 (WINDOW BARS)
鐵欄杆 (HAND RAILINGS)
麗衣鑄柱 (STEEL POST)
內外鐵閘 (STEEL GATES)
車房鐵門 (GARAGE DOOR)
JIM'S WELDING
824-1020 (日)
874-1428 (夜)
可代客設計及估價

防盜

圖中顯示一名工人正在操作，旁邊有文字：可代客設計及估價

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱸魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九一六二六〇



八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
週三休息
免費泊車
地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

22-3907
21

五乃夾十六街，三睡房，可
廳大廚房，土庫完成，可
租，交通方便，近學校，
十九萬餘。如想知開放時間
請電黃小姐。

大專爲第一次買屋人仕服
務，代客申請政府補助。
閣下持有二至三萬元想買
向銀行貸易有問題。本
代爲設法解決。

搬屋傢俬平賣

廚房客廳及餐廳傢俬，鋼琴
，有意者請電：
87418946

最大機會

電話：(PAGER) 25472
傳呼：(PAUL TSOI)
291-8446 OR 777
(PAGER) 25472

1-7221

五睡房，兩大廳，土庫最
完成，兩全廁，兩廚房，
櫃，爐頭，離埠必賣，十
萬七或數萬價者得，免經
電434-1779

731-7221
478)

名大婦人科專治
 兒童醫院緊急病部門及
 兒科診療所主任大衛斯密博
 士稱，此亦為唯一的兒科緊
 急部門。
 394 E 28th Ave
 VANCOUVER B C
 馬氏宗親會
 齊市定東街四十一號
 在需要減退的市場維持銷路。
 你知道廣告還有其他重大的
 任務嗎？我們很樂意為你服務。
 電話：689-8941
 日昌
 YET C
 溫哥華華埠
 電話：六
 日所上
 昌川等
 豆材黃
 腐枝豆
 世
 POLY
 檀香山木瓜
 特省
 正宗
 裝飾
 新派
 金
 時來鴨掌煲

針灸治療過敏性鼻炎

飲冰水影響心臟嗎

診餘話



得生性溫常
胃、鼻雖不
通，流清涕
鼻痒，打噴
嚏，鼻部有時還有癢感等症。
經過多種治療，也無明顯效果。
其遺不是感冒，只是過敏性鼻炎。

病例：仲×女 七十歲

時好不通，流清涕已多年。平時好犯，常有頭痛、頭昏眩狀。感冒或受風寒，淚液便狀如膿，舌苔白膩，脈弦滑，其症遂致敏性鼻炎。

宜治法風散寒，補肺固本。

手法：坐位，頭後仰，刺印堂五分，迎香，颧髎，合谷直刺一寸，均用握攝手法，平補平瀉法。

治療十次即全愈。

醫學上，過敏性鼻炎，屬於祖國醫家「鼻鼈」範疇。由於肺氣失調，抵禦外邪能力削弱，風寒乘虛入侵所致。如《醫居金書》云：「鼻為肺竅，若夫為一夭化，乃宗氣所聚。」又為病，則鼻塞者謂之鼈。」如用乙針灸治療，效果良好。如：

- ①用鉗灸「鼻鼈」不利，宣開大經；
- ②迎香之穴，針灸成瀋；
- ③「鼻鼈」之合谷，迎香。

我從多年臨床實踐中證明，迎香、合谷兩穴，確有良效，亦可用於治療其他類型的鼻炎。

可是，飲冰水對最近心臟病者，尤其是嚴重發生過中心肌梗塞的病人是禁忌的。因為他禁食道壁，可反射性地引起迷走神經的亢進，引起胃部絞緊，也可直接作用於心臟，使傳導系統發生物理學變化受到抑制，二者都可影響心臟，使心臟功能發生障礙。

然而，身體健康的人飲冰水又怎樣呢？國外曾就此問題進行試驗，試驗者分為兩組，甲組飲冰水，乙組飲常溫水。乙組飲完一百公升後，十分鐘的心率為九十五、三十五、三十五、三十五，分別飲冰水後，十分鐘飲水以冷氏溫度至冷氏溫度，冷氏溫度為攝氏廿二至廿六度。

測量後，這分組對出，或說溫度相近，水對舒張壓無明顯影響，與飲冰水後血壓的最高值無異。發生於飲冰水後，

祇供參考并不鼓勵投注

- 各 場 精 選**

1. Salt Agreement Tyler C. Eagle Slough Noble Decision	6. Boundary Drifter Dated Victory Riding In Red Naughty Nytee
2. Town Talk D.W.'s Venture Port Velate Budsverdict	7. Boundary Babe Hasty Dame Heavy Heart Magic Fleet
3. Officer Chrissy Niki Bea Bluegrass Gal Sunny Class	8. Ribold Laddie Primo Avant Hidden Bay Sharp Speedster
4. Exclusive Canadian Earthquake Partner J.R. Room Enough	9. Tense Moment All The Apples Happy Song Bold Raci
5. Un Espoir Conciliator Honey Prince Mr. Flintstone	10. Leisure Bid Run The Tide Tom R.O. Scratchy World Of Ability

馬膽 9. Tense Moment

杏林一聞

許多人製造出，那

因為為身體中製造出，那

特別的東西反抗一種

這種物品，身體就會由

細胞產生一種化學而被

舉例如打噴嚏或低聲

惡心可能是過度的，有時

年時敏感，隨年齡增

加會消滅，敏感多長

怕灰塵及小動物，食物

及藥物敏感是不過時間

用了多年的敏感，好方

間起敏感。唯，的起方

法是接近引起敏感感

東西，也有人有打噴

嚏，看醫生時，自己知

過敏也及早提出。

尚有各種書籍，歡迎訂閱！

和發老餅家
 駐十三號門牌東定士街
WO FAT & CO.
 30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
 PHONE : 681-8032

純正白蓮蓉
 原色又原味
 比噴糖蓮子
 美味更清甜

馳名各式中秋月餅
 客棧批發 送禮自便
 諸君光顧 無任歡迎

商用冷藏
 廿四小時服務
 接洽修理及工程
 忠誠服務 快捷可靠
 電話惠顧 無任歡迎
 拾中夾及省政府牌照請
 電話：四二〇一八二八
 住宅：四二〇一八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

謀生老邁病痛死亡
這些事您想又想不通，
避又避不開。
您願意與我們交朋友以
分擔憂担嗎？ 請電：
433-1745

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賈路
住在大溫哥華
天上人間
秘書賈路蔡根璇立正

 **漢宮大酒樓**
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

溫哥華 柏香山 溫哥華 柏香山 溫哥華 柏香山

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
中 秋 月 餅
真 材 實 料
價 錢 公 道
歡 迎 外 埠
零 沽 批 發

蘭頓達權社一週年紀念暨
慶祝洪門體育會成立典禮

(圖為馬頌頓洪門體育會健兒合影)

**人民法律學校講
青少年法例問題**

律師學校與中華文化中心聯合舉辦的免費法律專講講座在九月廿七日繼續舉行

講題：青少年法例

主講人：MAR HUGH STANFIELD 律師

日期：九月二十七日（星期一）

時間：晚上七時半至九時半

地點：中華文化中心，片打街東街五十號。

內容包括青年犯罪者的

如有任何問題，請致電七三四一一二六，人民法律學校與俞陶家明女士接洽

中文圖書館開放

（重訊）中文圖書館（原名中文閱覽室）定期於九月二十六日星期日為開放日，是日下午二時半至四時開放介紹該圖書館各項服務，推出各類圖書。由下午二時四十五分起縱橫式開始

年輕化的中央書記處

中共的第十二屆一中全會已於九月十二日舉行，會上選出了三個黨內最高級的領導機構，那就是中央政治局，中央書記處，以及中央軍事委員會。按照十二大的黨章規定，中央政治局是代表中央決定，而執行最高權力的機構，中央書記處和中央軍事委員會則是在政治局的領導下，分別執行具體的日常的黨務工作和軍事工作的機構。

中央書記處既是全黨領導工作的執行機構，其性質就有點和政府機構中的國務院相同，不過其地位則尤有過之，因為按照中國的政治體制，黨是擁有最高權力的機構，政府和軍隊都是置於黨的領導之下進行工作，所以，中央書記處等於於中國的「最高領導機構」，其重要性不下於中央政治局。

此次十二大廢除了黨中央主席和副主席的設置，目的是杜絕個人崇拜和個人獨裁的情形再度出現。因此，總書記就是黨內的最高領導人。十二屆一中全會選舉的結果，胡耀邦為總書記，另有書記二人和候補書記二人，其中新入選的有六人。值得注意的是，是在中央書記處的十二名成員中，年齡都是比較輕的，起碼比較政治局的成員年輕得多。例如總書記胡耀邦六十七歲，書記處里六十六歲，習仲勳六十九歲，鄧力群六十七歲，楊勇七十歲，余秋里六十八歲，谷牧六十八歲，陳丕顯六十六歲，胡啓立五十三歲，姚依林六十五歲，候補書記喬石五十八歲，郝建秀（女）四十七歲。全部是七十歲以下的人，其中三人的年齡更在六十歲以下。政治局只是

慶祝張桓侯誕

丙戌九月十九日。下午二時，召開慶祝祖父母結婚六十二週年紀念大會，到會四姓男女僑仲，少長咸集，十分踴躍，禮堂座落，由貴賓員，開振鋼，申述禮節如故，主席劉子宣，以宣佈祝賀意旨，呼囑民，中本有四人，團結精神，而能詭策一姓，厚植力量，以得享美利之基礎為目的，獲得掌聲熱烈，酒會即在歡樂氣氛中進行，情懷融洽。

伍傑寬乘龍喜宴
 (昇市阻阻) 伍傑寬先生與朱林瑞小姐於本月二十日在本埠聯珠婚樓，由華人

證婚，黃兆新先生主婚，並於晚上六時卅分，假座文華

**華僑之聲辦事處
代出售巴士月票**

(雲凱)華僑之聲為方便巴士乘客代理更換巴士月票，凡持有巴士票證而需要更換者，均可在每月五、六兩日或七、八兩日前往華僑之聲辦事處或怡和街東江報業公司補換公司。或用電腦電話公司，或致電雅利電器用品公司。

友及團員公司分店更中心。

現巴士公司為方便中心學生、大專及大學生更新新學期巴士票證，特別安排在禮治路巴三號華僑之聲辦事處辦理照相換證手續，凡持

中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事，按照陽曆十月十日爲我
 洪門辛亥革命義舉成功紀念日，希統於是日
 正午懸旗開會慶祝，追念 先賢之豐功偉績
 ，以崇重典。特此通告。
 此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
 主委 鄭今後
 祕書 黃榮榮

一九八二年九月廿三日

金利源有限公司
 GIM LEE YUEN LTD.
 75 E. Pender St. Vancouver B.C.
 V6A 1S9
 Tel. 685-9743

本公司受委託爲
 浙江省龍泉
 日用瓷器
 藝術瓷器
 總代理
 零售批發 一律歡迎

溫哥華漢宮大酒樓主辦

廣州粵菜表演團

“食在廣州”

溫埠僑胞 口福不淺

漢宮大酒樓，領導地位，千里安排，重金禮聘廣東十大名廚，蒞臨溫埠本酒樓表演，精心巧製，正宗粵菜，色香味齊，排款精緻，盛會難再機會難逢，敬請踴躍參加。

*

*

◀共十名享譽國內一流大師傅精心主理▶

此乃臨時菜譜
廚師決定為準

廣州美點雙輝
椰汁燉雪耳

四寶片兒麵

鑒慶清湯扣

松江吐艷影

龍珠鮑魚甫

開屏太子爺雞

富貴牡丹翅

三顧草蘆
金銀瑤柱甫
龍吐金錢

像生大拼盤

每位：七十元，可享受全日點心午餐及晚餐酒席。

日期：十月十八日至十月廿六日

每天以一百廿人為限

座位有限，訂位從速

請與漢宮大酒樓曾先生接洽

歡迎電話預訂

電話 687-6675

漢宮大酒樓地址：987 GRANVILLE ST.

雲高華埠華僑慶祝國慶通告

本會為慶祝中華人民共和國成立三十三周年
國慶定於十月二日(星期六)下午七時半舉行
電影晚會假座鐵城崇義會禮堂放映「今日中國
——鄉情」歡迎參觀。國慶會定於十月三日
(星期日)下午二時假座喜臨門酒家舉行有國
樂演奏及抽獎節目助慶餐券每張十四元，銷售
餐券及定席截止日期九月三十日，敬希留意。

雲高華埠華僑慶祝國慶籌備委員會敬啓

代售餐券商號：
永興公司、華安公司、榮新印刷圖書公司
芸生公司、金利源公司、威健公司

飛機運到

香港榮華酒樓月餅

雙黃白蓮蓉月
蛋黃白蓮蓉月
純正白蓮蓉月

唐山風味，足斤兩，皮薄餡靚，
鐵盒包裝，名貴大方，
誠送禮佳品也。

大批應節碌柚，芋
仔，菱角，同時運
到，總店及列治文
分店同時上市！

雲高
華埠
司公限有豐元
YUEN FONG CO. LTD.
242 East Pender St., Vancouver B. C.
683-6858 683-6859

列治文分店：17-11700 Cambie Rd.
Richmond, B. C. 278-4200



MARAN
INTERNATIONAL AGENCIES INC.

Vancouver Showmart
Suite 101 - 910 Mainland Street, Vancouver, B.C. V6B 1A9
(By Bank of Montreal)

馬倫首飾貿易公司

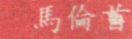
好消息：



Tel: (604) 687-8140 Telex 04-54638 Exec-Tel-VCR

專營：鑽石玉器 黃白金飾 批發零售
各式萬種 價錢公道 華語粵人服務

營業時間：Mon. - Fri. 9 a.m. - 5 p.m.
Also Evening and Weekend by Appt.



華人經理：裁冠雄 [Mr. Austin Ngo]

Pager 傳呼機：735-3562

請留下你的電話

元豐公司 YUEN FONG CO. LTD.

242 East Pender St., Vancouver B. C. 電話 683-6858 683-6859

#17-11700 Cambie Road, Richmond, B.C. V6X 1L6 列治文 電話 278-4200

廿八週年紀念幸運抽獎中獎號碼揭曉

總店中獎號碼

頭獎：259996
二獎：50554
三獎：1198718
四獎：50892
五獎：82032 50249 0261434 0248554
0249658 0249763 50828
259474 82573 0249770

列治文分店中獎號碼

頭獎：0764901
二獎：0582140
三獎：0278549
四獎：0242351
五獎：0449414 0581473 0764742 0242386
0582969 0278816 0243371
0246192 0242768 0246501


大漢公報
The Chinese Times
 NO. 1 EAST PENDER STREET
 VANCOUVER B.C. V6A 1S9
 Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。
 言論公正。資訊快捷。消息詳實。刊例簡永
 ◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
 收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
 (以上價目包括郵費在內)


 一般印件 文件複印 一天起貨
 精印各式文件。信封信箋名片。印製金貼。彩色鮮艷。外賣餐紙。宣傳小冊
 中英打字。中文橫字。刊物排印。廣告海報。圖案商標。中英印章



一九八〇年至八一年實業旺盛時，假如閣下未有報稅，則可能在未來一月或兩個月內，收到催收稅項通知。有時很多人認為出售實業價格太低，購買人又以高價出售，心有不甘，而報告稅務部地方上稅務辦事處。

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 **WHOLESALE**
 236 EAST PENDER STREET TEL: **669-5840**

無限偉旅行社
 無遠弗屆 · 無微不至
 Love & White Travel 加拿大
 溫哥華
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 細街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

夏威夷三藩市豪華觀光團 \$605 起
 ● 暢遊聖地牙哥、珍珠港、鑽石山、日本古剎、波里尼西亞文化中心
 ● 金門大橋、漁人碼頭、海狗山、金門公園賞景
 ● 華人領隊、全段中文、提供澳洲 747 珍貴豪華客位，可延期回國，

機票有效至三月一號止
出發日期：七月廿四日、八月十四日、八月廿八日。

中國旅遊觀光團 **\$2,545起**

1. 中國豪華、香港、上海、北京、廣州、香港。
10日 \$2,545.00
出發日期：二月十七日、二月廿四日。
2. 中國豪華、香港、北京、南京、杭州、上海、廣州、香港、溫哥華。
14日 \$2,955.00
出發日期：二月十七日、二月廿四日。
3. 中國豪華、香港、杭州、上海、蘇州、蕪湖、南京、北京、廣州、香港。
16日 \$2,935.00
出發日期：三月廿二日、四月十二日、四月廿六日、五月十日、五月廿四日、六月八日、七月九日、九月廿五日、十月廿五日。
4. 中國豪華、香港、杭州、上海、南京、西安、北京、廣州、香港、溫哥華。
18日 \$3,085.00
出發日期：四月一日、四月廿六日、六月三日、七月八日、八月五日、九月十九日、十月十七日。
5. 中國豪華、香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、廣州、香港、溫哥華。
18日 \$3,035.00
出發日期：五月九日。
6. 中國豪華、香港、廣州、桂林、長沙、西安、洛陽、北京、廣州、香港、溫哥華。
18日 \$3,245.00
出發日期：四月六日、五月十一日、六月廿九日、八月三日、九月十四日、十月十四日、十一月十四日。
7. 中國豪華、香港、杭州、上海、南京、青島、北京、廣州、香港、溫哥華。
18日 \$3,265.00
出發日期：三月廿五日、四月十五日、五月廿三日、六月十三日、六月廿七日、七月九日、九月十六日、十月十六日、十月十四日。
8. 中國豪華、香港、廣州、桂林、北京、錦州港特、呼和浩特、北京、廣州、香港、溫哥華。
17日 \$3,385.00
出發日期：四月十一日、五月九日、七月十一日、八月八日、九月八日。
9. 中國豪華、香港、廣州、武漢、宜昌、瀾子江遊船、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
18日 \$3,395.00
出發日期：四月八日、五月十日、六月十一日、七月六日、八月六日、八月六日、九月十日、十月十日、十一月十日、十二月十日、十二月十日。

二月廿一日——三月一日。
△來回程可直達香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期為一年。
△免稅品回港免稅，可帶回香港，可延期回程。
△代辦手續：專人服務，各酒店、三寶壟會館。
△在香港過關期間，下榻香港第一大酒店；密茂大酒店；ROYAL GRAND HOTEL。
△可安排旅遊完畢後之延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起

●航線至曼谷、新加坡、檳城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、芭厘島等處。
●分別於15天、17天及22天之行程，住獨家飯店，包早晚餐。
●團體之最終於均能在香港，可在香港停留，於35天內回程。
●出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,189起，另加稅款前往倫敦。

●航線途經：巴黎、琉森、法蘭克福、柏林及里昂。
●票價類型：全座11天，一酒兩宿，包早午餐餐。
●亦有18天和20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
●可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
●出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起

●專人領隊，全座40人，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華車隻。
●住宿一晚酒店，包含各名廠店與國際著名之物品及禮品。
●經過迪士尼樂園、環球影城、聖地牙哥海洋公園及墨西哥阿斯特卡城、華盛頓三城。
●出發日期：23/1/13-26/3/13、24/4/13-27/6/13、1/7/13-17/10/13-21/10/13/10/

●亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市三藩市旅遊團，適合不諳英語之參數參加。詳細情形，敬請垂詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

興華參茸行

HING WAH LTD.
 總店五〇六號 近片打街
 506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
 電話：(604) 683-3838

◀ 專營 ▶

參茸補品
 地道藥材
 國產成藥
 魚翅燕窩
 京果海味
 名茶藥酒
 中藥配方
 郵購代寄
 零沽批發
 歡迎垂詢